

Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozumny sługa będzie panował nad synem, który przynosi wstyd,* i wraz z jego braćmi będzie miał udział w dziedzictwie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozumny sługa będzie panował nad synem, który przynosi wstyd, i wraz z jego braćmi będzie miał udział w dziedzictwie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sługa roztropny będzie panował nad synem, który przynosi hańbę, i wraz z jego braćmi będzie miał udział w dziedzictwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sługa roztropny będzie panował nad synem, który jest ku hańbie; a między braćmi będzie dzielił dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sługa roztropny będzie panował nad synmi głupimi, a między bracią będzie dzielił dziedzictwo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sługa rozsądny weźmie górę nad synem zhańbionym i z braćmi posiędzie dziedzictwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozumny sługa będzie panem nad synem nicponiem i wraz z jego braćmi będzie miał udział w dziedzictwie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Roztropny sługa będzie panował nad synem, który przynosi wstyd, i z jego braćmi posiędzie dziedzictwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozsądny sługa przewyższy wyrodnego syna i razem z jego braćmi obejmie dziedzictwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sługa roztropny więcej jest wart niż syn przynoszący hańbę, i z braćmi jego podzieli on dziedzictwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розумний раб володітиме над немудрим паном, а між братами розділює часті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozumny sługa zapanuje nad gnuśnym synem i weźmie udział w dziedzictwie pośród braci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sługa wnikliwy będzie panował nad synem postępującym haniebnie i pośród braci będzie miał udział w dziedzictwie.

¹⁾ <x>10 15:3</x>; <x>100 16:1-4</x>; <x>100 19:24-30</x>

²⁾ <x>50 21:17</x>